

- ① Originalbetriebsanleitung  
Hochdruckreiniger
- ② Original operating instructions  
High-Pressure Cleaner
- ③ Mode d'emploi d'origine  
Nettoyeur haute pression
- ④ Istruzioni per l'uso originali  
Idropulitrice
- ⑤ Originele handleiding  
hogedrukreiniger
- ⑥ Manual de instrucciones original  
Limpiadora a alta presión
- ⑦ Manual de instruções original  
Lavadora de alta pressão

**Einhell®**



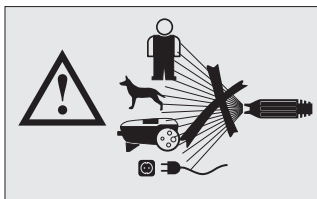
- ① Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die  
Gebrauchsanleitung gelesen zu haben!
- ② Ne mettez pas l'appareil en service sans avoir lu ce mode d'emploi !
- ③ Non mettere in funzione l'apparecchio prima di avere letto le  
istruzioni per l'uso!
- ④ Het toestel niet in bedrijf stellen zonder de gebruiksaanwijzing te  
hebben gelezen!
- ⑤ ¡No ponga en marcha el aparato sin haber leído antes las  
instrucciones de uso!
- ⑦ Não coloque o aparelho em funcionamento semter lido primeiro o  
manual de utilização!



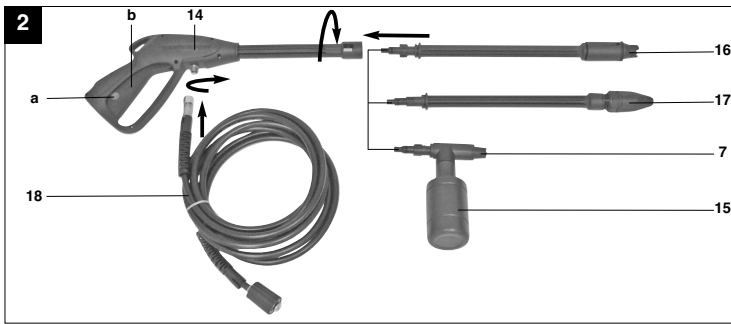
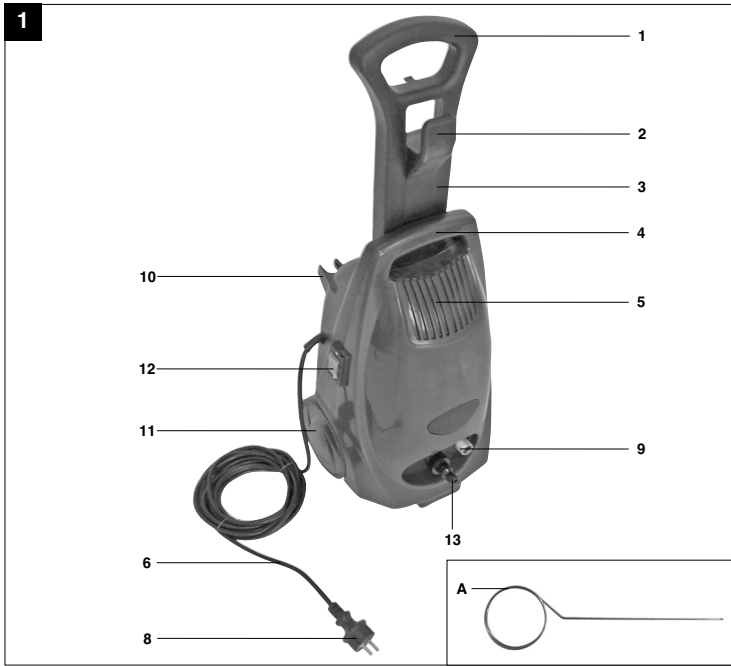
Art.-Nr.: 41.404.63

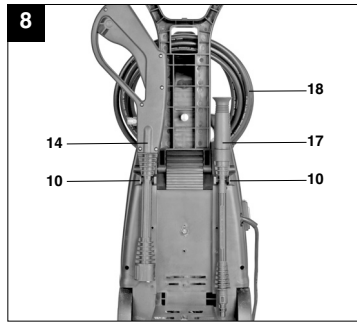
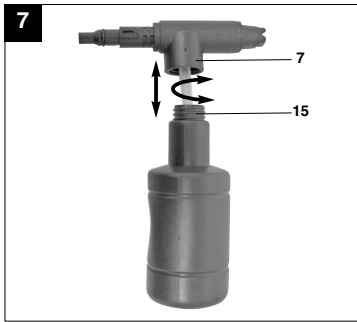
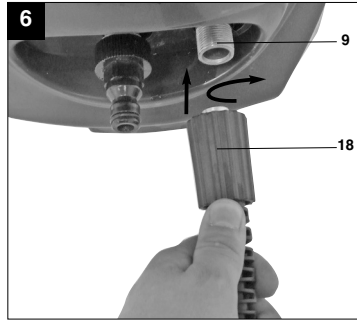
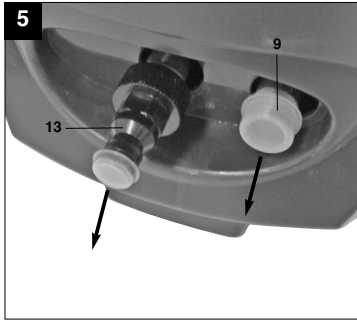
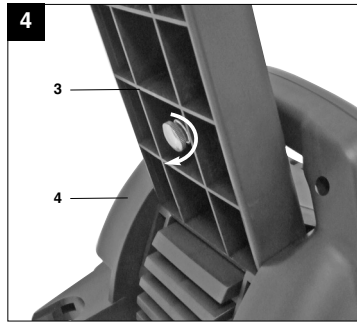
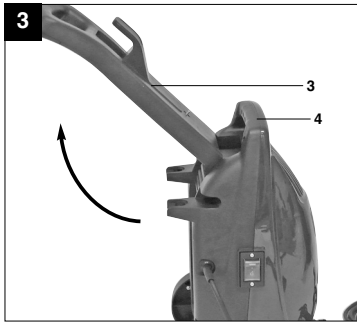
I.-Nr.: 01049

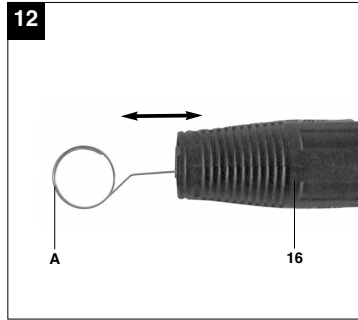
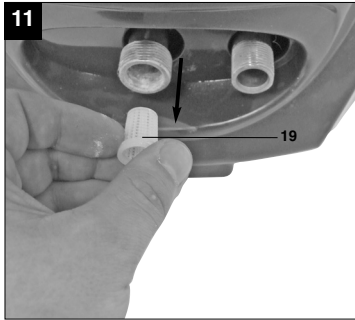
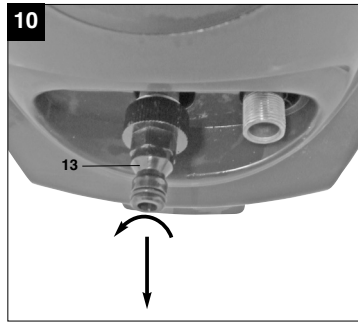
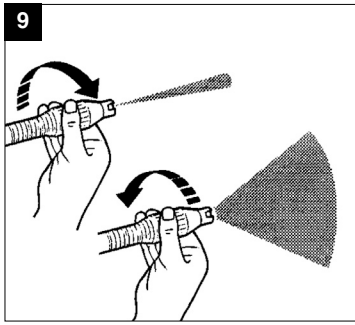
**BT-HP 160**



- ⓘ **Warnung!** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- ⓘ **Avertissement !** Les jets à haute pression peuvent être dangereux lorsque l'appareil est employé incorrectement. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, un équipement électrique actif, ni sur l'appareil lui-même.
- ⓘ **Avvertimento!** L'uso improprio di getti ad alta pressione può essere pericoloso. Il getto non deve essere rivolto contro persone, animali, apparecchiature elettriche in funzione o contro l'apparecchio stesso.
- ⓘ **Waarschuwing!** Hogedrukstralen kunnen bij ondeskundig gebruik gevaarlijk zijn. De straal mag niet op personen, dieren, elektrische uitrusting waarop spanning staat of op het apparaat zelf worden gericht.
- ⓘ **¡Aviso!** Cualquier chorro a alta presión es peligroso si se hace un uso abusivo de él. Bajo ningún pretexto se dirigirá el chorro a personas, animales, equipo eléctrico activo o al propio aparato.
- ⓘ **Aviso!** Os jactos de alta pressão podem ser perigosos quando utilizados de forma inadequada. Não aponte o jacto para pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou para o próprio aparelho.







**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1-2)**

1. Handgriff
2. Zubehöralterung
3. Ausklappbarer Schubbügel
4. Tragegriff
5. Hochdruckreiniger
6. Netzkabel
7. Schaumdüse
8. Netzstecker
9. Anschluss Hochdruckschlauch Gerät
10. Halterung Pistole/Zubehör
11. Transport-Räder
12. Ein-/Ausschalter
13. Anschluss Wasserzulauf
14. Pistole
15. Reinigungsmittelbehälter
16. Lanze Punkt/Breitstrahl
17. Lanze mit Rotorüse
18. Hochdruckschlauch
19. Wasseransaugfilter (Abb. 11)

A. Draht

6

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Hochdruckreiniger ist für die Verwendung im Privaten Bereich zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Gebäuden, Fassaden usw. mit Hochdruck vorgesehen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	2000 W
Bemessungsdruck:	9 MPa (90 bar)
Betriebsdruck EW-Bar:	max. 16 MPa (160 bar)
Förderleistung:	6 l/min
max. Druck Wasserzulauf:	0,4 MPa (4 bar)
Schutzisoliert:	II / <input type="checkbox"/>
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	75 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	97 dB
Gewicht:	10 kg

**5. Vor Inbetriebnahme****5.1 Korrekter Einsatz des Gerätes**

- Der Hochdruckreiniger muss auf einer ebenen, sicheren Fläche aufgestellt werden.
- Bei jeder Betätigung der Maschine empfiehlt sich die Einhaltung der korrekten Bedienungsposition: eine Hand an der Pistole und die zweite Hand an der Lanze.
- Der Wasserstrahl darf nie auf elektrische Leitungen oder auf die Maschine gerichtet werden.
- Um eine Beschädigung der Pumpe im Stillstand zu vermeiden, ist eine geringe Undichtigkeit der

Pumpe normal.

- Die Maschine darf unter keinen Umständen in Räumlichkeiten verwendet werden, die explosionsgefährdet sind.
- Die Arbeitstemperatur muss zwischen +5 und + 60°C liegen.
- Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden.
- Der Hochdruckreiniger ist für einen Betrieb mit kaltem oder mäßig warmem Wasser (max. bis 60°C) ausgelegt, höhere Temperaturen führen zu Schäden an der Pumpe.
- Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

## 5.2 Montage:

### 5.2.1 Montage Gerät

Montieren Sie den Hochdruckreiniger wie in Bild 2-7 dargestellt.

### 5.2.2 Anschluss Wasserzulauf (Abb. 1/13)

Der Anschluss für den Wasserzulauf (13) ist mit einem Anschlussstück für Standard Schlauchkupplungs-Systeme ausgestattet. Stecken Sie die Schlauchkupplung des Zulaufschlauches (min. Ø 1/2") auf den Anschluss für Wasserzulauf (13).

Zwischen dem Wasserhahn und dem Hochdruckreiniger muss ein Rohrunterbrecher eingebaut sein! Fragen Sie hierzu Ihren Sanitärinstallateur.

### 5.2.3 Anschluss des Hochdruckschlauches (Abb. 1-2;5-6;18)

Entfernen Sie die Transportsicherung, wie in Bild 5 dargestellt, vom Anschluss Hochdruckschlauch (9). Schließen Sie den Hochdruckschlauch (18) an den Anschluss des Hochdruckreinigers (9) und an den Anschluss an der Spritzpistole (14) an.

### 5.2.4 Montage der Pistolenaufsätze

Vor dem Einsatz des Hochdruckreinigers kann entweder die normale Lanze, die Lanze mit Rotordüse oder die Schaumdüse aufgesetzt werden (Abb. 2).

### Lanze Punkt-/Breitstrahl (16)

Durch Drehen der Düse kann der Punktstrahl auf Flachstrahl verändert werden (Abb. 9).

### Lanze mit Rotordüse (17)

Verwenden Sie für besonders hartnäckige Verschmutzungen die Lanze mit Rotordüse (17).

### 5.2.5 Elektrischer Anschluss (Abb. 1)

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Achten Sie bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darauf, dass diese für den Außenbereich geeignet sind und über einen ausreichenden Aderquerschnitt verfügen:  
1-10m: 1,5mm<sup>2</sup>  
10-30m: 2,5mm<sup>2</sup>
- Stecken Sie den Netzstecker (8) am Netzkabel (6) in die Steckdose.

## 6. Bedienung

Die Maschine besteht aus einer Baugruppe mit einer Pumpe, die durch ein stoßsicheres Gehäuse abgedeckt ist. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen.

### 6.1 Inbetriebnahme:

Wenn Sie den Hochdruckreiniger vollständig montiert und alle Anschlüsse vorgenommen haben, können Sie wie folgt verfahren:

Öffnen Sie den Wasserzulauf. Drücken Sie den Sicherungsbolzen a (Abb. 2) an der Spritzpistole und ziehen Sie den Abzugshebel b (Abb. 2) zurück, damit die im Gerät vorhandene Luft entweichen kann.

Schalten Sie das Gerät ein, stellen Sie hierzu den Ein-/Ausschalter (Abb. 1/12) auf „I“.

Zum Ausschalten den Abzugshebel (b) loslassen, das Gerät schaltet in Stand-by. Sobald Sie den Abzugshebel (b) betätigen startet der Hochdruckreiniger wieder.

Um den Hochdruckreiniger komplett abzuschalten, stellen Sie den Ein-/Ausschalter (Abb. 1/12) auf „0“.

**D****6.2 Einsatz von Waschmittel (Abb. 2;7):**

Schrauben Sie die Schaumdüse (7) vom Reinigungsmittelbehälter (15) ab (Bild 7). Befüllen Sie den Reinigungsmittelbehälter (15) mit einem entsprechenden Reinigungsmittel und setzen Sie die Schaumdüse (7) wieder auf. Montieren Sie die Schaumdüse (7), wie in Bild 2 dargestellt, an der Pistole (14). Das Reinigungsmittel wird automatisch beigemischt.

**6.3 Halterung Pistole/Zubehör (Abb. 1;8)**

Zur platzsparenden Aufbewahrung der Pistole und des Zubehörs kann dieses in der dafür vorgesehenen Halterung (10) aufbewahrt werden.

**7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****⚠ Achtung!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**7.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

**7.2 Wartung****7.2.1 Prüfung des Wasseransaugfilters (Abb. 10-11/19)**

Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können. Schrauben Sie die Anschlusskupplung für den Wasserzulaufschlauch vom Gerät und reinigen Sie das dahinter befindliche Zulaufsieb unter fließendem Wasser.

**7.2.2 Lange Standzeit der Elektropumpe**

Sind längere Stillstandzeiten der Maschine (über 3 Monate) in Räumlichkeiten vorgesehen, in denen Frostgefahr besteht, empfiehlt sich die Auffüllung der Maschine mit einem Frostschutzmittel (ähnliche Mittel, wie für die Fahrzeuge verwendet werden).

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt worden ist, entstehen in der Elektropumpe Kalkablagerungen, die zu Startschwierigkeiten führen können.

**7.2.3 Reinigung Düse (Abb. 12)**

Zum Reinigen einer verstopften Düse verwenden Sie bitte den beiliegenden Draht (A).

**7.3. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



## 9. Mögliche Ausfallursachen

Betriebsstörung	Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Keine elektrische Spannung am Gerät.</li> <li>- Leiterquerschnitt der Verlängerungsleitung zu gering bzw. Verlängerungsleitung zu lang.</li> <li>- Netzspannung liegt unter dem vorgegebenen Wert</li> <li>- Pumpe ist eingefroren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sicherung, Netzkabel, Netzstecker kontrollieren und gegebenenfalls durch Fachpersonal austauschen lassen.</li> <li>- Verlängerungsleitungen mit höherem Aderquerschnitt verwenden bzw. kürzere Verlängerungsleitung verwenden.</li> <li>- Gegebenenfalls Energieversorgungsunternehmen kontaktieren.</li> <li>- Überprüfen, gegebenenfalls auftauen.</li> </ul>
Motor läuft, jedoch wird kein Druck aufgebaut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wasseransaugfilter verstopft.</li> <li>- Luftansaugung im Wasserzulauf.</li> <li>- Auslassdüse zu groß.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wasseransaugfilter reinigen. (siehe 7.2.1)</li> <li>- Zulaufschlauch und Schlauchverbindungen überprüfen, gegebenenfalls austauschen.</li> <li>- Überprüfen, gegebenenfalls ersetzen.</li> </ul>
Unregelmäßiger Betriebsdruck.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Luftansaugung im Wasserzulauf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zulaufschlauch und Schlauchverbindungen überprüfen, gegebenenfalls austauschen.</li> </ul>

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1-2)**

1. Poignée
2. Fixation des accessoires
3. Guidon dépliable
4. Poignée
5. Nettoyeur haute pression
6. Câble réseau
7. Buse moussante
8. Fiche de contact
9. Raccord du tuyau flexible à haute pression de l'appareil
10. Fixation du pistolet/accessoires
11. Roues de transport
12. Interrupteur Marche / Arrêt
13. Raccord de l'alimentation en eau
14. Pistolet
15. Réservoir de nettoyage
16. Lance jet ponctuel / jet extensif
17. Lance avec buse de rotor
18. Flexible haute pression
19. Filtre d'aspiration d'eau (fig. 11)

A. Fil métallique

10

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

Le nettoyeur haute pression est prévu pour être employé dans le secteur privé pour nettoyer les véhicules, machines, bâtiments, façades etc. à l'aide de haute pression.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension du réseau :	230-240 V~50 Hz
Puissance absorbée :	2000 W
Pression de service :	9 MPa (90 bar)
Pression de service ME bars :	max 16 MPa (160 bar)
Capacité de transport :	6 l/min
Maxi. pression de l'alimentation en eau :	0,4 MPa (4 bar)
A isolement de protection :	II / <input type="checkbox"/>
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	75 dB
Niveau acoustique $L_{WA}$ :	97 dB
Poids :	10 kg

**5. Avant la mise en service****5.1 Correctement engagement de la machine**

- Le nettoyeur haute pression doit être placé en position verticale sur une surface plane et sûre.
- Pour chaque actionnement de la machine, il est recommandé de garder la position de commande correcte : une main sur le pistolet et la deuxième main sur la lance.

- Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé sur des câbles électriques ou sur la machine.
- Pour éviter que la pompe ne s'endommage au repos, une légère perméabilité de celle-ci est normale
- La machine ne doit en aucun cas être employée dans des salles à risque d'explosion.
- La température de travail doit être entre +5 et +60 °C.
- Il est interdit de recouvrir ou de modifier la lance ou la buse d'injection.
- Le nettoyeur haute pression est conçu pour fonctionner avec de l'eau froide ou légèrement chaude (jusqu'à max. 60 °C), des températures plus élevées entraînent des dommages de la pompe.
- L'eau introduite ne doit pas être encrassée, ni contenir du sable, ni encore être chargée de produits chimiques qui entraîneraient un préjudice de la fonction et pourraient réduire la durée de vie de la machine.

## 5.2 Montage :

### 5.2.1 Montage de l'appareil

Montez le nettoyeur haute pression comme indiqué dans la figure 2-7.

### 5.2.2 Raccord de l'alimentation en eau (fig. 1/13)

Le raccord de l'alimentation en eau (13) est équipé d'une pièce de raccordement pour systèmes d'accouplement de tuyaux standards. Enfichez le raccord du tuyau d'alimentation (mini. Ø 1/2") sur le raccord de l'alimentation en eau (13).

Il faut monter un interrupteur de conduite entre le robinet à eau et l'appareil de nettoyage haute pression ! Demandez à votre installateur/installatrice sanitaire.

### 5.2.3 Raccord du tuyau haute pression (fig. 1-2; 5-6;18)

Retirez le blocage de transport du raccord du tuyau haute pression (9) comme indiqué dans la figure 5. Raccordez le flexible haute pression (18) au raccord du nettoyeur haute pression (9) et au raccord du pistolet (14).

### 5.2.4 Montage des embouts de pistolet

Avant d'employer l'appareil de nettoyage à haute pression, il est possible d'enficher soit la lance normale, soit la lance à buse de rotor ou encore la buse moussante (fig. 2).

### Lance jet ponctuel / jet extensif (16)

La buse peut être tournée pour transformer le jet ponctuel en jet plat (fig. 9).

### Lance avec buse de rotor (17)

Pour les salissures particulièrement réticentes, utilisez la Lance à buse de rotor (17).

### 5.2.5 Raccordement électrique raccord (fig. 1)

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Attention lorsque vous utilisez des câbles de rallonge au fait qu'ils doivent convenir à l'emploi en extérieur et qu'il dispose d'une section de brin suffisante :  
1-10 m : 1,5mm<sup>2</sup>  
10 – 30m : 2,5mm<sup>2</sup>
- Enfichez la fiche de contact (8) sur le câble secteur (6) dans la prise de courant.

## 6. Commande

La machine est composée d'un module comprenant une pompe protégé par un boîtier résistant aux chocs. La machine est équipée d'une lance et d'un pistolet adhérent pour une position de travail optimale; leur forme et équipement étant conformes aux prescriptions en vigueur.

### 6.1 Mise en marche :

Une fois que vous avez complètement monté le nettoyeur haute pression et lorsque vous avez effectué tous les raccords, vous pouvez procéder comme suit :

Ouvrez l'alimentation en eau. Appuyez le bouton de sécurité a (fig. 2) sur le pistolet et tirez le levier de tirage b (fig. 2) vers l'arrière pour que l'air se trouvant dans l'appareil puisse s'échapper.

Mettez l'appareil sous tension, placer à ce propos l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 1/12) sur "I".

Pour la mise hors circuit, relâchez le levier de soutirage (b), l'appareil se met en veille. Dès que vous actionnez le levier de soutirage (b), le nettoyeur haute pression se remet en circuit.

Pour mettre le nettoyeur haute pression entièrement hors circuit, mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 1/12) sur „0“.

**F****6.2 Utilisation de produits de nettoyage**

(fig. 2 ; 7) :

Dévissez la buse moussante (7) du réservoir de nettoyant (15) (figure 7). Remplissez le réservoir de nettoyant (15) avec un produit de nettoyage correspondant et remettez la buse moussante (7). Montez la buse moussante (7), comme représenté en figure 2, sur le pistolet (14). Le nettoyant se mélange automatiquement.

**6.3 Support du pistolet/accessoires (fig. 1/8)**

Pour un stockage peu encombrant du pistolet et des accessoires, on peut les ranger dans le support prévu à cet effet (10).

**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange****⚠ Attention !**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2. Maintenance****7.2.1 Contrôle du filtre d'aspiration d'eau (fig. 10-11/19)**

Contrôlez périodiquement le filtre d'aspiration pour éviter qu'il ne se bouche, ce qui occasionnerait un risque pour le fonctionnement de la pompe. Dévissez l'accouplement du tuyau d'amenée d'eau de l'appareil et nettoyez le tamis d'amenée se trouvant derrière à l'eau courante.

**7.2.2 Arrêts prolongés de la pompe électrique**

S'il est prévu de garder la machine à l'arrêt (plus de 3 mois) dans des locaux à risque de gel, il est recommandé de remplir la machine d'un produit antigel (produit semblable à ceux employés pour les voitures).

12

Lorsque l'appareil n'a pas été employé pendant une période prolongée, des dépôts de calcaire apparaissent dans la pompe électrique; ceux-ci peuvent entraîner des difficultés de démarrage.

**7.2.3 Nettoyage de la buse (fig. 12)**

Veillez utiliser le fil fourni pour nettoyer une buse bouchée (A).

**7.3 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 9. Origine possible des pannes

Dérangement	Origine	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aucune tension électrique sur l'appareil</li> <li>- Diamètre de la conduite de rallonge trop petit ou conduite de rallonge trop longue</li> <li>- La tension du secteur est sous la valeur prédéterminée</li> <li>- Pompe gelée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôlez le fusible, le câble secteur et la fiche de contact et faites-les remplacer le cas échéant par un personnel qualifié</li> <li>- Utilisez des conduites de rallonge à sections de brin plus importantes ou des conduites de rallonge plus courtes</li> <li>- Le cas échéant, contactez votre distributeur d'énergie électrique</li> <li>- Contrôler, le cas échéant, la dégel.</li> </ul>
Le moteur fonctionne, mais aucune pression ne se constitue	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtre d'aspiration de l'eau bouché.</li> <li>- Aspiration d'air dans l'alimentation en eau.</li> <li>- Buse de sortie trop grande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre d'aspiration de l'eau. (cf. 7.2.1)</li> <li>- Contrôler le tuyau d'alimentation et les raccords de flexibles, les remplacer le cas échéant</li> <li>- Contrôler, remplacez-la le cas échéant.</li> </ul>
Pression de service irrégulière.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aspiration d'air dans l'alimentation en eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler le tuyau d'alimentation et les raccords de flexibles, les remplacer le cas échéant</li> </ul>

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1-2)**

1. Impugnatura
2. Supporto accessori
3. Manico di spinta ribaltabile
4. Maniglia di trasporto
5. Idropulitrice
6. Cavo di alimentazione
7. Ugello schiuma
8. Spina di rete
9. Attacco per tubo flessibile alta pressione dell'apparecchio
10. Supporto pistola/accessori
11. Ruote di trasporto
12. Interruttore ON/OFF
13. Attacco per alimentazione acqua
14. Pistola
15. Serbatoio del detergente
16. Lancia getto centrato / a ventaglio
17. Lancia con ugello rotante
18. Tubo flessibile ad alta pressione
19. Filtro di aspirazione acqua (Fig. 11)

A. Filo metallico

**3. Utilizzo proprio**

L'idropulitrice è stata concepita per l'utilizzo in ambiti privati per la pulizia ad alta pressione di automobili, macchinari, edifici, facciate, etc.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	2000 W
Pressione di lavoro:	9 MPa (90 bar)
Pressione d'esercizio bar EW:	max. 16 MPa (160 bar)
Portata:	6 l/min
Pressione massima alimentazione acqua:	0,4 MPa (4 bar)
Isolamento di protezione	II /
Livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	75 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ :	97 dB
Peso:	10 kg

**5. Prima della messa in esercizio****5.1 Corretto utilizzo dell'apparecchio**

- L'idropulitrice deve essere messa su una superficie piana e stabile.
- Ogni volta che si aziona l'apparecchio è consigliabile mantenere una posizione di lavoro corretta: una mano sulla pistola e l'altra sulla lancia.
- Il getto d'acqua non deve essere mai diretto contro cavi elettrici o la macchina stessa.
- Una certa mancanza di tenuta della pompa è normale e serve ad evitare danni quando la

pompa è ferma.

- L'apparecchio non deve mai essere usato in locali a rischio d'esplosione.
- La temperatura di esercizio deve essere compresa tra i +5° e i + 60°.
- Non devono essere effettuate coperture o modifiche sulla lancia o sugli ugelli di spruzzo.
- L'idropulitrice è concepita per l'esercizio con acqua a basse o medie temperature (massimo fino a 60°). Temperature maggiori possono causare danni alla pompa.
- L'acqua di alimentazione non deve essere sporca, nè sabbiosa, nè contenere prodotti chimici che potrebbero pregiudicare il funzionamento e la durata dell'apparecchio.

## 5.2 Montaggio

### 5.2.1 Montaggio dell'apparecchio

Montate l'idropulitrice come indicato nelle Fig. 2-7.

### 5.2.2 Collegamento dell'alimentazione acqua (Fig. 1/13)

L'attacco per l'alimentazione dell'acqua (13) è fornito di un raccordo per sistemi standard di attacco del tubo flessibile. Inserite l'attacco del tubo flessibile d'alimentazione (min. Ø 1/2") sull'attacco per l'alimentazione dell'acqua (13).

Tra il rubinetto e l'idropulitrice deve essere montata una valvola antiriflusso! Per questo rivolgetevi al vostro idraulico.

### 5.2.3 Collegamento del tubo flessibile ad alta pressione (Fig. 1-2; 5-6;18)

Togliete la sicura per il trasporto dall'attacco per il tubo flessibile ad alta pressione (9) come indicato nella Fig. 5. Collegare il tubo flessibile ad alta pressione (18) all'attacco dell'idropulitrice (9) e a quello della pistola a spruzzo (14).

### 5.2.4 Montaggio degli accessori della pistola

Prima dell'utilizzo dell'idropulitrice è possibile montare la lancia normale, quella con ugello rotante o l'ugello schiuma (Fig. 2).

### Lancia getto centrato / a ventaglio (16)

Ruotando il nebulizzatore è possibile passare dal getto centrato su un punto al getto diffuso (Fig. 9).

### Lancia con ugello rotante (17)

Per sporco particolarmente difficile utilizzate la lancia con ugello rotante (17).

### 5.2.5 Collegamento elettrico (Fig. 1)

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Se usate dei cavi di prolunga badate che siano adatti per zone esterne e dispongano di una sufficiente sezione del conduttore.  
1-10m: 1,5mm<sup>2</sup>  
10 - 30m: 2,5mm<sup>2</sup>
- Inserite la spina di rete (8) del cavo di alimentazione (6) nella presa.

## 6. Uso

L'apparecchio è composto da un gruppo con una pompa coperta da una carcassa a prova di urto. L'apparecchio è dotato di una lancia e una pistola ergonomica per assicurare una posizione di lavoro ottimale con forma e dotazione rispondenti alle norme in vigore.

### 6.1 Messa in funzione

Quando avete montato completamente l'idropulitrice ed eseguito tutti i collegamenti, potete procedere nel modo seguente.

Aprire il rubinetto dell'acqua. Premete il perno di sicurezza a (Fig. 2) sulla pistola e tirate indietro la leva b (Fig. 2) in modo che l'aria possa uscire dall'apparecchio.

Accendete l'apparecchio posizionando l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/12) su „I“.

Per spegnere l'apparecchio rilasciate la leva (b), la macchina passa in stand-by. Non appena azionate la leva (b) l'idropulitrice viene nuovamente avviata.

Per spegnere completamente l'idropulitrice posizionate l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/12) su „0“.

### 6.2 Impiego di detergenti (Fig. 2;7)

Svitare l'ugello schiuma (7) dal serbatoio del detergente (15) (Fig. 7). Riempite il serbatoio del detergente (15) con un detergente adeguato e montate di nuovo l'ugello schiuma (7). Montate l'ugello schiuma (7) sulla pistola (14) come mostrato nella Fig. 2. Il detergente viene aggiunto automaticamente.

### 6.3 Supporto pistola/accessori (Fig. 1;8)

La pistola e gli accessori possono essere riposti nel relativo supporto (10) in modo da non ingombrare eccessivamente.

3  
4  
7  
1  
I  
5  
F  
I  
6  
E  
(  
S



## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### ⚠ Attenzione!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### 7.2 Manutenzione

##### 7.2.1 Controllo del filtro di aspirazione dell'acqua (Fig. 10-11/19)

Controllare il filtro di aspirazione periodicamente al fine di evitare ostruzioni che potrebbero danneggiare la pompa.

Avvitare gli innesti di accoppiamento per il tubo dell'alta pressione dell'apparecchio e pulite il filtro di mandata che si trova nella parte posteriore con acqua corrente.

##### 7.2.2 Lunghi periodi di inattività della pompa elettrica

Se si prevedono lunghi periodi di inattività dell'apparecchio (più di 3 mesi) in ambienti a rischio di gelo si consiglia di riempire la macchina con un prodotto antigelo (simili a quelli per le auto).

Se l'apparecchio non viene utilizzato per diverso tempo nella pompa elettrica si formano depositi di calcare che possono causare difficoltà nella fase di avviamento.

##### 7.2.3 Pulizia dell'ugello (Fig. 12)

Usate il filo metallico in dotazione (A) per la pulizia di un ugello ostruito.

##### 7.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio

- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



## 9. Possibili cause di anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manca la tensione elettrica sull'apparecchio.</li> <li>- Sezione troppo piccola del cavo di prolunga o cavo di prolunga troppo lungo.</li> <li>- La tensione di rete è inferiore al valore prescritto.</li> <li>- La pompa è congelata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllate il fusibile, il cavo di alimentazione, la spina di rete ed eventualmente fateli sostituire da personale specializzato.</li> <li>- Utilizzate cavi di prolunga con sezioni più grandi o cavi di prolunga più corti.</li> <li>- Contattate eventualmente l'ente di fornitura dell'energia elettrica.</li> <li>- Controllate, eventualmente scongelatela.</li> </ul>
Il motore funziona ma non c'è pressione	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro di aspirazione dell'acqua ostruito.</li> <li>- Aspirazione d'aria nell'alimentazione dell'acqua.</li> <li>- Bocchetta d'uscita troppo grande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulite il filtro di aspirazione dell'acqua. (vedi 7.2.1)</li> <li>- Controllare il tubo flessibile d'alimentazione ed i collegamenti, eventualmente sostituitelo.</li> <li>- Controllate, eventualmente sostituite.</li> </ul>
Pressione d'esercizio irregolare	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aspirazione d'aria nell'alimentazione dell'acqua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il tubo flessibile d'alimentazione ed i collegamenti, eventualmente sostituitelo.</li> </ul>

NL

**△ Let op!**

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**△ ¡AVISO!****Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1-2)**

1. Handgreep
2. Houder voor accessoires
3. Uitklapbare schuifbeugel
4. Draaggreep
5. Hogedrukreiniger
6. Netkabel
7. Schuimstraalpijp
8. Netstekker
9. Aansluiting hogedrukslang gereedschap
10. Houder pistool/accessoires
11. Transportwielen
12. AAN/UIT-schakelaar
13. Aansluiting watertoevoer
14. Pistool
15. Reinigingsmiddelreservoir
16. Lans puntstraal/brede straal
17. Lans met rotorstraalpijp
18. Hogedrukslang
19. Wateraanzuigfilter (fig. 11)

A. Metalen draad

**3. Reglementair gebruik**

De hogedrukreiniger is bedoeld voor gebruik in de particuliere sector voor het reinigen van voertuigen, machines, gebouwen, gevels enz. d.m.v. hoge druk.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**4. Technische gegevens**

Netspanning:	230-240 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	2000 Watt
Werkdruk:	9 MPa (90 bar)
Werkdruk EW bar:	max. 16 MPa (160 bar)
Debiet:	6 l/min
Max. druk watertoevoer:	0,4 MPa (4 bar)
Extra-geïsoleerd:	II / <input type="checkbox"/>
Geluidsrukniveau $L_{pA}$ :	75 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$ :	97 dB
Gewicht:	10 kg

**5. Vóór inbedrijfstelling****5.1 Correct gebruik van het toestel**

- De hogedrukreiniger dient op een effen veilig oppervlak te worden opgesteld.
- Telkens als u de machine bedient is het aan te bevelen de correcte bedieningspositie in acht te nemen : één hand aan de pistool en de andere hand aan de lans.
- De waterstraal mag nooit op elektrische leidingen of op het toestel zelf worden gericht.
- Een geringe lekkage van de pomp is normaal om een beschadiging van de pomp in stilstand te

vermijden.

- Da machine mag geenszins in ruimten met potentieel explosieve atmosfeer worden gebruikt
- De werkteemperatuur moet tussen +5 en + 60°C liggen.
- Er mogen geen afdekkingen worden verwijderd noch wijzigingen aan de lans of de sproeikoppen worden verricht.
- De hogedrukreiniger is berekend om met koud of matig warm water (max. tot 60° C) te werken, hogere temperaturen hebben schade aan de pomp tot gevolg.
- Het toegevoerde water mag niet vervuild noch zand houdend noch met chemische producten zijn belast die nadelige gevolgen zouden kunnen zijn voor de werking van het gereedschap en de duurzaamheid van de machine kunnen verkorten.

## 5.2 Montage:

### 5.2.1 Montage gereedschap

Monteer de hogedrukreiniger zoals voorgesteld in fig. 2-7.

### 5.2.2 Aansluiting watertoevoer (fig. 1/13)

De aansluiting voor de watertoevoer is (13) uitgerust met een aansluitstuk voor standaardslangkoppelingssystemen. Steek de slangkoppeling van de toevoerslang (min. Ø 1/2") de aansluiting voor watertoevoer (13) op.

Tussen de waterkraan en de hogedrukreiniger moet een buisonderbreker zijn geïnstalleerd! Vraag hieromtrent uw sanitair installateur!

### 5.2.3 Aansluiting van de hogedrukslang (fig. 1-2;5-6;18)

Verwijder de transportbeveiliging zoals getoond in fig. 5 van de aansluiting hogedrukslang (9). Sluit de hogedrukslang (18) aan op de aansluiting van de hogedrukreiniger (9) en op de aansluiting op de spuitpistool (14).

### 5.2.4 Montage van de pistoolopzetstukken

Voordat u de hogedrukreiniger gebruikt kunt u ofwel de normale lans, de lans met rotorstraalpijp of de schuimstraalpijp aanbrengen (fig. 2).

### Lans puntstraal/brede straal (16)

Door draaien van de sproeikop kan de puntstraal in brede straal worden veranderd (fig. 9).

### Lans met rotorstraalpijp (17)

Gebruik voor bijzonder hardnekkige verontreinigingen de lans met rotorstraalpijp (17).

### 5.2.5 Elektrisch aansluiting (fig. 1)

- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het toestel aan te sluiten.
- Let bij gebruik van verlengkabels erop dat die geschikt zijn voor buiten en beschikken over een voldoende aderdoorsnede:  
1 tot 10 m: 1,5mm<sup>2</sup>  
10 tot 30 m: 2,5mm<sup>2</sup>
- Steek de netstekker (8) aan de netkabel (6) het stopcontact in.

## 6. Bediening

De machine bestaat uit een ondergroep met een pomp die afgedekt is door een stootvaste behuizing. De machine is voorzien van een lans en een handig pistool voor een optimale werkpositie waarvan vorm en uitrusting overeenkomen met de geldige voorschriften.

### 6.1 Inbedrijfstelling:

Als u de hogedrukreiniger helemaal hebt gemonteerd en alle aansluitingen hebt uitgevoerd kan u als volgt aan de slag gaan:

Open de watertoevoer. Druk op de borgbout a (fig. 2) op het pistool en trek de trekker b (fig. 2) terug zodat de in het gereedschap voorhanden zijnde lucht kan ontsnappen.

Zet het gereedschap aan door de AAN/UIT-schakelaar (fig. 1/12) naar de stand „I” te brengen.

Om het gereedschap uit te schakelen laat u de trekker (b) gewoon los, het gereedschap gaat dan over naar de standby-modus. Zodra u de trekker (b) opnieuw bedient herstart de hogedrukreiniger.

Om de hogedrukreiniger helemaal uit te schakelen brengt u de AAN/UIT-schakelaar (fig. 1/12) naar de stand „0”.

### 6.2 Gebruik van wasmiddelen (fig. 2,7):

Schroef de schuimstraalpijp (7) af van het reinigingsmiddelreservoir (15) (fig. 7). Vul het reinigingsmiddelreservoir (15) met een overeenkomstig reinigingsmiddel en breng de schuimstraalpijp (7) er terug aan. Monteer de schuimstraalpijp (7) op het pistool (14) zoals voorgesteld in fig. 2. Het reinigingsmiddel wordt

3  
4  
7  
1  
E  
5  
V  
S  
E  
S  
r  
E  
r

NL

automatisch bijgemengd.

### 6.3 Houder pistool/accessoires (fig. 1:8)

Voor een plaats besparende opberging van het pistool en de accessoires kunnen die in de houder (10) worden bewaard die ervoor is voorzien.

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

### ⚠ Let op!

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

### 7.2 Onderhoud

#### 7.2.1 Controle van de wateraanzuigfilter (fig. 10-11/19)

De zuigfilter regelmatig controleren om verstoppingen te voorkomen die de werking van de pomp in gevaar kunnen brengen. Schroef de aansluitkoppeling voor de watertoevoerslang af van het toestel en maak de toevoerzeef dat zich erachter bevindt onder stromend water schoon.

#### 7.2.2 Lange stilstandtijd van de elektrische pomp

Als het toestel over een lange periode (meer dan 3 maanden) niet wordt gebruikt en in ruimtes wordt bewaard waarin gevaar voor vorst bestaat, is het aan te bevelen een antigel in het toestel te vullen (soortgelijke middelen die ook voor voertuigen worden gebruikt).

Als het toestel vrij lang niet werd gebruikt ontstaan in de elektrische pomp kalkafzettingen die tot startmoeilijkheden kunnen leiden.

### 7.2.3 Schoonmaken van sproeikop (fig. 12)

Gelieve de bijgaande metalen draad (A) te gebruiken om een verstopt geraakte sproeikop te reinigen.

### 7.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 9. Mogelijke uitvaloorzaken

Bedrijfsstoring	Oorzaak	Verhelpen
Het gereedschap werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Geen elektrische spanning op het gereedschap</li> <li>- Aderdoorsnede van de verlengkabel te gering of verlengkabel te lang</li> <li>- Netspanning ligt onder de opgegeven waarde</li> <li>- Pomp is vastgevrozen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer zekering, netkabel, netstekker en, indien nodig, door vakpersoneel laten vervangen.</li> <li>- Verlengkabels met een grotere aderdoorsnede of kortere verlengkabels gebruiken.</li> <li>- Indien nodig contact opnemen met de energievoorzieningsmaatschappij</li> <li>- Controleren, indien nodig ontdooien</li> </ul>
Motor draait, maar er wordt geen druk opgebouwd	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wateraanzuigfilter verstopt geraakt.</li> <li>- Luchtaanzuiging in de watertoevoer.</li> <li>- Uitlaatmondstuk te groot</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wateraanzuigfilter schoonmaken. (Zie 7.2.1)</li> <li>- Toevoerslang en slangkoppelingen controleren, indien nodig vervangen.</li> <li>- Controleren, indien nodig vervangen.</li> </ul>
Onregelmatige bedrijfsdruk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Luchtaanzuiging in de watertoevoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Toevoerslang en slangkoppelingen controleren, indien nodig vervangen.</li> </ul>

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega (Fig. 1-2)**

1. Empuñadura
2. Soporte auxiliar
3. Arco de empuje abatible
4. Asa de transporte
5. Limpiadora a alta presión
6. Cable de conexión
7. Boquilla espumante
8. Enchufe
9. Conexión manguera de alta presión aparato
10. Soporte pistola/accesorios
11. Ruedas de transporte
12. Interruptor ON/OFF
13. Conexión entrada de agua
14. Pistola
15. Recipiente para el producto de limpieza
16. Lanza punto/chorro en abanico
17. Lanza con boquilla giratoria
18. Manguera de alta presión
19. Filtro de aspiración de agua (fig. 11)

A. Alambre

22

**3. Uso adecuado**

La limpiadora a alta presión ha sido prevista para el uso privado en la limpieza a alta presión de vehículos, máquinas, edificios fachadas, etc.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230-240 V~ 50 Hz
Consumo de energía:	2000 W
Presión de trabajo:	9 MPa (90 bar)
Presión de servicio EW-Bar:	max. 16 MPa (160 bar)
Capacidad volumétrica:	6 l/min.
Presión máx. entrada de agua:	0,4 MPa (4 bar)
A prueba de sacudidas eléctricas:	II / <input type="checkbox"/>
Nivel de presión acústica $L_{PA}$ :	75 dB
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$ :	97 dB
Peso:	10 kg

**5. Antes de la puesta en marcha****5.1 Aplicación correcta del aparato**

- La limpiadora a alta presión ha de encontrarse sobre una superficie lisa y segura.
- Cada vez que active el aparato cerciórese de que mantenga la posición de manejo correcta: una mano en la pistola y la otra en la lanza.
- El chorro de agua no se dirigirá jamás a cables eléctricos o a la máquina.
- Es normal que la bomba presente una pequeña fuga para evitar sufrir daños cuando está fuera de servicio.
- Bajo ninguna circunstancia se podrá utilizar el aparato en recintos donde haya peligro de explosión.

- La temperatura de trabajo ha de oscilar entre +5 y + 60°C.
- Está prohibido llevar a cabo modificaciones o aplicar cubiertas a la lanza o a las boquillas pulverizadoras.
- La limpiadora a alta presión ha sido concebida para un funcionamiento con agua fría o caliente (máx. hasta 60°C); unas temperaturas superiores producen daños en la bomba.
- El agua usada deberá ser limpia y no deberá contener arena o productos químicos que puedan repercutir negativamente en el funcionamiento y acortar la vida útil del aparato.

## 5.2 Montaje:

### 5.2.1 Montaje del aparato

Montar la limpiadora a alta presión como se describe en la figura 2-7.

### 5.2.2 Conexión entrada de agua (Fig. 1/13)

La conexión para la entrada de agua (13) está equipada con un terminal de empalme para sistemas estándar de acoplamiento de manguera. Introducir el acoplamiento de la manguera de alimentación (min. Ø 1/2") en la conexión para la entrada de agua (13).

¡Entre el grifo y la limpiadora a alta presión se ha de instalar un dispositivo de bloqueo de seguridad! Preguntar a su instalador de equipos sanitarios.

### 5.2.3 Conexión de la manguera de alta presión (fig. 1-2;5-6;18)

Quitar el seguro de transporte de la conexión a la manguera de alta presión (9) como se muestra en la fig. 5. Conectar la manguera de alta presión (18) a la conexión de la limpiadora a alta presión (9) y a la conexión en la pistola pulverizadora (14).

### 5.2.4 Montaje de las piezas adicionales de la pistola

Antes de utilizar la limpiadora a alta presión se puede acoplar la lanza normal, la lanza con boquilla giratoria o la boquilla espumante (fig. 2).

### Lanza chorro puntual/en abanico (16)

El chorro puntual se puede cambiar a chorro en abanico girando la boquilla (fig. 9).

### Lanza con boquilla giratoria (17)

Para la suciedad especialmente incrustada utilizar la lanza con la boquilla giratoria (17).

### 5.2.5 Conexión eléctrica (Fig. 1)

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de

- que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- A la hora de emplear alargaderas, asegurarse de que sean adecuadas para usar en exteriores y que dispongan de una sección de cable suficiente:  
1-10m: 1,5mm<sup>2</sup>  
10-30m: 2,5mm<sup>2</sup>
- Introducir el enchufe (8) del cable de red (6) en la toma de corriente.

## 6. Manejo

El aparato contiene un módulo dotado de una bomba cubierta por una carcasa a prueba de golpes. El aparato está equipado de una lanza y una pistola fácil de sostener y manejar para facilitar una posición óptima de trabajo, cuya forma y equipamiento cumplen con las disposiciones vigentes.

### 6.1 Puesta en marcha:

Una vez se haya montado por completo la limpiadora a alta presión y se hayan establecido todas las conexiones, proceder del modo siguiente:

Abrir la entrada de agua. Presionar el perno de seguridad a (fig. 2) a la pistola pulverizadora y tirar del disparador b (fig. 2) hacia atrás para que pueda salir el aire existente en el aparato.

Conectar el aparato, poner para ello el interruptor On/Off (Fig. 1/12) en "I"

Para desconectar el disparador (b), el aparato se pone en stand-by. La limpiadora de alta presión se volverá a poner en marcha en cuanto se active el disparador (b).

Para desconectar por completo la limpiadora de alta presión, poner el interruptor On/Off (Fig. 1/12) en la posición "0".

### 6.2 Uso de detergentes (fig. 2;7):

Desatornillar la boquilla espumante (7) del recipiente de producto de limpieza (15) (fig. 7). Llenar el recipiente (15) con un producto de limpieza adecuado y volver a colocar la boquilla espumante (7). Montar la boquilla espumante (7) en la pistola (14) según se muestra en la fig. 2. El producto de limpieza se añade automáticamente.

### 6.3 Soporte para pistola/accesorios (Fig. 1;8)

Para ahorrar espacio a la hora de guardar la pistola y los accesorios se pueden guardar en el soporte previsto para ello (10).

3.  
4.  
7.  
1!  
A  
5.  
A  
cx  
6.  
D  
LI  
br  
m

**E****7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto****⚠ ¡Atención!**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**7.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**7.2 Escobillas de carbón****7.2.1 Comprobación del filtro de aspiración de agua (Ilus. 10-11/19)**

Se ha de comprobar periódicamente el filtro de aspiración a fin de evitar posibles obstrucciones que pudieran poner en peligro el funcionamiento de la bomba.

Desatornille el empalme de conexión de la manguera para entrada de agua del aparato y limpie con agua corriente el filtro de entrada que aparece detrás.

**7.2.2 Largos periodos de inactividad de la bomba eléctrica**

Si se han previsto largos tiempos de inactividad del aparato (superiores a 3 meses) en recintos donde exista peligro de heladas, se recomienda usar un producto anticongelante (similar a los utilizados para los vehículos).

Si el aparato ha estado parado por un espacio de tiempo prolongado, se habrán generado acumulaciones de cal en la bomba eléctrica que pueden dificultar la puesta en marcha.

**7.2.3 Limpieza de la boquilla (fig. 12)**

Utilizar el alambre suministrado (A) para limpiar una boquilla atascada.

**7.3 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



## 9. Posibles causas de fallo

Averías en el funcionamiento	Causa	Solución
El aparato no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sin tensión eléctrica en el aparato</li> <li>- Sección de la alargadera insuficiente o alargadera demasiado larga</li> <li>- La tensión de red se encuentra por debajo del valor establecido</li> <li>- La bomba se ha congelado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar fusible, cable de red, enchufe de red y, en caso necesario, hacer que un especialista los cambie</li> <li>- Emplear alargaderas con mayor sección de cable o una alargadera más corta</li> <li>- En caso necesario, contactar con la compañía de suministro energético.</li> <li>- Comprobar, en caso necesario, descongelar.</li> </ul>
Motor en marcha, aunque no se genera presión	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro de aspiración de agua atascado.</li> <li>- Aspiración de aire en la entrada de agua.</li> <li>- Boquilla de salida demasiado grande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar filtro de aspiración de agua. (véase 7.2.1)</li> <li>- Comprobar manguera de alimentación y conexiones de manguera, en caso necesario, cambiar</li> <li>- Comprobar y, en caso necesario, sustituir.</li> </ul>
Presión de servicio irregular.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aspiración de aire en la entrada de agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar manguera de alimentación y conexiones de manguera, en caso necesario, cambiar</li> </ul>

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**2. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1)**

1. Punho
2. Suporte para os acessórios
3. Barra de condução rebatível
4. Pega de transporte
5. Lavadora de alta pressão
6. Cabo eléctrico
7. Bico de espuma
8. Ficha de alimentação
9. Ligação para a mangueira de alta pressão no aparelho
10. Suporte pistola/acessórios
11. Rodas de transporte
12. Interruptor para ligar/desligar
13. Ligação entrada de água
14. Pistola
15. Reservatório do produto de limpeza
16. Lança para jacto localizado / jacto largo
17. Lança com agulheta rotativa
18. Mangueira de alta pressão
19. Filtro de aspiração da água (fig. 11).

A. Arame

26

**3. Utilização adequada**

A lavadora de alta pressão destina-se ao uso pessoal para a limpeza a alta pressão de veículos, máquinas, edifícios, fachadas etc..

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**4. Dados técnicos**

Tensão nominal	230-240 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	2000 W
Pressão de trabalho	9 MPa (90 bar)
Pressão máxima EW-Bar	max. 16 MPa (160 bar)
Débito	6 l/min
Pressão máx. da água à entrada	0,4 MPa (4 bar)
Alsolamento duplo:	II / III
Nível de pressão acústica L <sub>pA</sub>	75 dB (A)
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub>	97 dB (A)
Peso	10 Kg

**5. Antes da colocação em funcionamento****5.1 Utilização correcta do aparelho**

- A lavadora de alta pressão tem de ser colocada sobre uma superfície plana e segura.
- Em cada utilização da máquina é recomendado manter uma posição de operação correcta: uma mão na pistola e a outra mão na lança.
- O jacto de água nunca deve ser apontado para cabos eléctricos ou para a própria máquina.
- Para evitar danos na bomba enquanto ela estiver parada é normal haver uma ligeira fuga.
- A máquina nunca pode ser utilizada em espaços onde haja perigo de explosão.
- A temperatura de serviço deve encontrar-se entre os +5 e os + 60°C.

- A lança ou os bocais pulverizadores não podem ser cobertos nem sujeitos a alterações.
- A lavadora a alta pressão é adequada para o funcionamento com água fria ou moderadamente quente (até 60°C no máx.), já que temperaturas mais elevadas originam danos na bomba.
- A água que entra não pode estar suja, conter areia ou produtos químicos, que possam prejudicar o funcionamento e diminuir a vida útil da máquina.

## 5.2 Montagem:

### 5.2.1 Montagem do aparelho

Monte a lavadora de alta pressão tal como mostra a figura 2-7.

### 5.2.2 Ligação da entrada de água (fig. 1/13)

A ligação para a entrada de água (13) está equipada com uma peça de ligação para sistemas de acoplamento de mangueiras standard. Introduza o acoplamento da mangueira de alimentação (Ø mín. 1/2") na ligação para a entrada de água (13).

Entre a torneira de água e a lavadora de alta pressão tem de estar montado um interruptor de corte do fluxo de água! Consulte um canalizador a esse respeito.

### 5.2.3 Ligação da mangueira de alta pressão (fig. 1-2;5-6;18)

Retire o dispositivo de segurança de transporte, tal como mostrado na figura 5, da ligação da mangueira de alta pressão (9). Ligue a mangueira de alta pressão (18) à ligação da lavadora de alta pressão (9) e à ligação da pistola pulverizadora (14).

### 5.2.4 Montagem dos acessórios da pistola

Antes de usar a lavadora de alta pressão, poderá instalar a lança normal, a lança com agulheta rotativa ou o bico de espuma (fig. 2).

### Lança para jacto localizado / jacto largo (16)

Girando o bico, pode alterar o jacto localizado para um jacto plano (fig. 9).

### Lança com agulheta rotativa (17)

Utilize a agulheta rotativa (17) quando a sujidade for muito difícil de remover.

### 5.2.5 Ligação eléctrica (fig. 1)

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
- Quando utilizar extensões assegure-se de que

são adequadas para a utilização no exterior e de que dispõem de uma secção transversal suficiente:

1-10m: 1,5mm<sup>2</sup>  
10-30m: 2,5mm<sup>2</sup>

- Introduza a ficha de alimentação (8) do cabo eléctrico (6) na tomada.

## 6. Operação

A máquina é composta por um módulo único com uma bomba, coberto por uma caixa resistente ao choque. A fim de garantir uma boa posição de trabalho, a máquina está equipada com uma lança e um pistola ergonómica, cuja forma e equipamento estão de acordo com as normas em vigor.

### 6.1 Colocação em funcionamento:

Quando tiver a lavadora de alta pressão totalmente montada e com todas as ligações necessárias, pode proceder da seguinte forma:

Abra o fluxo de água. Pressione o pino de retenção a (fig. 2) na pistola pulverizadora e puxe o gatilho b (fig. 2) para trás para que o ar, que se encontra no aparelho, possa sair.

Ligue o aparelho, colocando o interruptor para ligar/desligar (fig. 1/12) em „I“

Para desligar, solte o gatilho (b); o aparelho passa a estar em standby. Assim que pressionar o gatilho (b), a lavadora de alta pressão começa a funcionar novamente.

Para desligar a lavadora de alta pressão por completo, coloque o interruptor ligar/desliga (fig. 1/12) em „0“.

### 6.2 Utilização de detergentes (fig. 2.7):

Desenrosque o bico de espuma (7) do reservatório do produto de limpeza (15) (figura 7). Encha o reservatório do produto de limpeza (15) com um produto de limpeza adequado e coloque novamente o bico de espuma (7). Monte o bico de espuma (7) na pistola (14), tal como representado na figura 2. O produto de limpeza é adicionado automaticamente.

### 6.3 Suporte pistola/acessórios (fig. 1;8)

Pode colocar a pistola e os acessórios de modo a ocupar pouco espaço pode colocá-los no suporte previsto para o efeito (10).

3.

4.

7.

1f

Is

5.

Ar

Ol

6.

Dr

re

bi

pr

**P**

## 7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

### ⚠ Atenção!

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

#### 7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

#### 7.2 Manutenção

##### 7.2.1 Verificação do filtro de aspiração da água (fig. 10-11/19)

Verifique periodicamente o filtro de aspiração para evitar entupimentos que possam prejudicar o funcionamento da bomba.

Desaperte o acoplamento de ligação para a mangueira de alimentação de água do aparelho e limpe o filtro de entrada, que se encontra por trás, debaixo de água a correr.

##### 7.2.2 Paragem prolongada da bomba eléctrica

Se estiverem previstas paragens da máquina por um período de tempo mais prolongado (mais de 3 meses) em espaços onde haja perigo de congelamento, recomenda-se o enchimento da máquina com um anticongelante (produto semelhante ao utilizado para veículos).

Se o aparelho não tiver sido utilizado por um período de tempo mais prolongado, formam-se depósitos de calcário, que podem causar dificuldades de arranque.

##### 7.2.3 Limpeza do bico (fig. 12)

Utilize o arame (A) juntamente fornecido para limpar o bico entupido.

##### 7.3 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

## 9. Causas para possíveis falhas

Falha de funcionamento	Causa	Resolução
O aparelho não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não existe tensão eléctrica no aparelho.</li> <li>- A secção transversal do cabo de extensão é demasiado reduzida ou o cabo de extensão é demasiado comprido.</li> <li>- A tensão de rede é inferior ao valor predefinido</li> <li>- A bomba está congelada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar o fusível, o cabo eléctrico, a ficha de alimentação e, se necessário, pedir aos técnicos para os substituírem.</li> <li>- Utilizar cabos de extensão com uma secção transversal maior ou cabos de extensão mais curtos.</li> <li>- Se necessário, entrar em contacto com a empresa de abastecimento de energia.</li> <li>- Verificar e, se necessário, descongelar.</li> </ul>
O motor funciona, mas a lavadora não cria pressão.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro de aspiração da água entupido.</li> <li>- Está a ser aspirado ar na entrada de água.</li> <li>- Bico de saída demasiado grande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o filtro de aspiração da água. (ver 7.2.1)</li> <li>- Verificar a mangueira de alimentação e as ligações das mangueiras e, se necessário, substituir.</li> <li>- Verificar e, se necessário, substituir.</li> </ul>
Pressão de serviço irregular.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Está a ser aspirado ar na entrada de água.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar a mangueira de alimentação e as ligações das mangueiras e, se necessário, substituir.</li> </ul>

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar



**Konformitätserklärung**

- Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓕ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- Ⓖ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓕ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓖ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓖ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- Ⓖ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓖ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- Ⓖ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- Ⓖ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- Ⓖ potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- Ⓖ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓖ a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelemti ki
- Ⓖ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓖ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- Ⓖ raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- Ⓖ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- Ⓖ deklará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- Ⓖ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- Ⓖ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓖ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓖ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
- Ⓖ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- Ⓖ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- Ⓖ ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- Ⓖ Ūrūnū ile ilgili AB direktīfieri ve normān gereģince aģaģida aģiklanān uģygunlūģu belirir
- Ⓖ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓖ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Hochdruckreiniger BT-HP 160 (Einhell)**

- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 89/686/EC\_96/58/EC
- 87/404/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV  
Notified Body:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI  
Noise: measured L<sub>WA</sub> = 95 dB (A); guaranteed L<sub>WA</sub> = 97 dB (A)  
P = 2 kW; L/D = cm  
Notified Body:
- 2004/26/EC  
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 50366; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 25.11.2009

*[Signature]*  
Weichselgartner/General-Manager

*[Signature]*  
Wang/Product-Management

First CE: 08  
Art.-No.: 41.404.63 I.-No.: 01049  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4140463-07-4155050-09  
Documents registrar: Protschka Daniel  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/lsar



7

⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑦ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrotensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

F

1

C

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓜ Só para países da UE

Não deite as ferramentas elétricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



Ⓧ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓧ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓧ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓧ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓧ Salvaguardem-se alterações técnicas

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIEBEWIJS

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.  
  
Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.  
  
O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-, Nr.- und I.-Nr. angeben. Garantie JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen.